

Inhaltsverzeichnis

I. Einleitung.....	9
II. Schriftkultur in Siebenbürgen im 16. Jahrhundert.....	17
1. Einleitung	17
2. Kultur und Literatur	18
3. Faktoren, die das Belegmaterial beeinflussten.....	22
4. Buchdruck und Kultur.....	23
5. Bücher und Bildung bei den Siebenbürger Sachsen	32
6. Schlussfolgerungen	35
III. Heltai Gáspár, der Autor und der Verleger.....	39
1. Der Kulturvermittler Heltai Gáspár (Kaspar Helth). Interkulturalität und Mehrsprachigkeit in den Werken des Autors.....	39
2. Die Problematik der Bibelübersetzung von Heltai Gáspár.....	50
3. Hundert Fabeln. Deutsches oder ungarisches Verbalpräfix-System bei Heltai Gáspár?	61
IV. Neue Methoden der Analyse der Werke Heltais.....	79
1. Heltai Gáspár. <i>Száz fabula (Hundert Fabeln)</i> – alter und neuer Interpretationsansatz im Geiste des 21. Jahrhunderts	79
2. Übersetzung, Bearbeitung oder selbstständiges Werk? Das <i>Gebetbuch</i> von Kaspar Helth und <i>Die Geschichte des Kaisers Pontian</i>	100
3. Gáspár Heltai in ungarisch-deutschem Bezug. Die Phraseme in Heltais Werk <i>Ponciánus császár históriája</i> in ungarisch-deutschem Vergleich ..	117
V. Schlussfolgerungen	139
VI. Bibliographie.....	143